

科目：日文作文(一)

系組：日本語文學系

年級：二

【注意事項】

- (1) 日本語の標準語で書いてください。
文体は普通体に統一してください。
- (2) 漢字には、ふりがなをつけてください。同じ漢字がくり返し出てきても、漢字にはふりがなをつけてください。漢字にふりがながない場合は減点対象です。
- (3) 作文は形式を守って、テーマ、氏名、本文の順番で書いてください。
数字と英語の書き方、句読点、括弧、拗音、促音の位置、作文の形式を間違えた場合も減点対象です。
- (4) 字が小さすぎたり、汚すぎたり、字の色が薄すぎて読めない場合、日本の漢字ではなく、台湾の漢字を使用した場合も減点対象です。
- (5) 辞書は使用禁止です。
- (6) 知っている単語や文型をできるだけたくさん使って書いてください。
- (7) 作文全体の段落構成を考えて書いてください。
- (8) 1行30字で、300字以上500字以内で書いてください(句読点を含みます)。300字に満たない場合、超えた場合、どちらも減点対象です。

【問題1】(50%)

日本語を勉強して、これから何をやりたいのか、学生時代から10年後、20年後の計画について書いてください。

【問題2】(50%)

ここ2年間、オンライン授業が増えています。つまらない授業とおもしろい授業の違いは何だと思いますか。オンライン授業の場合、どのような授業方式なら、学生の興味を引くと思いますか。あなたの意見を書いてください。

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：翻譯（日譯中）（一）

系組：日本語文學系

年級：二

請將下列日文文章或句子翻成中文

（一）請將下列日文文章翻成中文（共 60%，每題 20 分）

1. 日本が想像力を高めていくための最も重要な条件は、日本の社会に創造への強い需要が生じてくることである。企業間の熾烈な競争が、何としてでも新しい商品を捻り出さないといけないという気持ちを駆り立て、「競争が発明の母」となっているのは確かだが、日本が先頭を走る国になると、それだけでは限界がある。日本の社会の中に、生活の中に、欧米追従でない、新しい需要、ニーズが生じなければならない。つまり、日本独自の新しい文化、新しいライフスタイルを作り出して、それを産業に反映させるのが、日本の創造性を高める原動力になるはずである。
2. 最近、企業の研究所でも、じっくりと基礎研究に取り組みたいという若い人は少なくなり、目標が明らかで、成果のまとまりやすい開発プロジェクトにだけ参加したがるという。威勢のいい掛け声を上げて走るプロジェクトの傍らで、一人わが道を行くという耐える心が、めっきり弱くなっているのだろう。これはワイワイ、ガヤガヤ、先生も一緒になりみんなで楽しくという、今の小学校教育の延長線上の産物ではないだろうか。
3. プールつきで、レストランやレンタルショップ、アルバイト紹介所までであるというから、世間相場から見て高いか、安いのか、の判断のしにくいところだが、親のため息が聞こえてきそうな金額ではある。入居する学生がいるのか、といった心配は無用のようである。新学期を前に、六百二十五室の八割がすでに埋まり、残りも引き合いがひっきりなしである。

（二）請將下列日文句子翻成中文（共 40%，每小題各 8%）

1. 科学の進歩がはやいので、よほど勉強しないと、その進歩についていけない。
2. 彼の話す決意と境遇を聞いてから、彼がその理想を実現するのを積極的に援助したいという情熱が湧いてきた。
3. 彼女は器用な手先で編み棒をあやつって、セーターの花模様を編んでいるのだった。
4. 人間が食べられるような消化しやすい栄養物は、自然界には少量しかないので、人間の食糧の殆どは、人間が苦勞して作り出さなければならない。
5. ローマ時代の食器らしいものはヨーロッパ各国の博物館に陳列されている。

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：日文作文(二)

系組：日本語文學系

年級：三

以下の歌詞は2013年「乃木坂46」の代表曲「君の名は希望」(作詞:秋山康 作曲:杉山勝彦)の一部です。歌詞を読み意味を考えてから、質問の条件に合う文章を書いてください。

<p>「君の名は希望」</p> <p>僕が君を初めて意識したのは 去年の6月 夏の服に着替えた頃 転がってきたボール無視してたら 僕が拾うまで こっち見て待っていた</p> <p>透明人間 そう呼ばれてた 僕の存在 気づいてくれたんだ</p> <p>厚い雲の隙間に光が射して グランドの上 a 僕にちゃんと影ができた いつの日から孤独に慣れていたけど 僕が拒否していた この世界は美しい</p> <p>こんなに誰かを恋しくなる 自分がいたなんて 想像もできなかつたこと 未来はいつだって 新たなときめきと出会いの場 b 君の名前は“希望”と今 知った</p> <p>わざと遠い場所から君を眺めた だけど時々 その姿を見失った 24時間 心が空っぽで 僕は一人では 生きられなくなったんだ</p>	<p>孤独より居心地がいい 愛のそばで幸せを感じた</p> <p>人の群れに逃げ込み紛れても 人生の意味を誰も教えてくれないだろう 悲しみの雨 打たれて足下を見た 土のその上に そう確かに僕はいた (中略)</p> <p>何にもわかってないんだ 自分のことなんて 真実の叫びを聞こう さあ こんなに誰かを恋しくなる 自分がいたなんて 想像もできなかつたこと 未来はいつだって 新たなときめきと出会いの場 君の名前は“希望”と今 知った</p> <p>“希望”とは 明日の空 WOW WOW WOW</p>
---	--

- ① この歌詞は「僕」が経験したことと「僕」の気持ちを表現したものです。「僕」の経験と気持ちを、「僕」の立場から150字～200字程度でまとめてください。(字数が極端に少なかったり、極端に多かった場合には、5点減点します。) (30%)
- ② 歌詞の中に「a 僕にちゃんと影ができた」という表現があります。これは「僕」にどんな変化が起こったのでしょうか。簡単に説明してください。 (10%)
- ③ 歌詞の中で「b 君の名前は“希望”と今 知った」という言葉が繰り返されています。「君」とは誰または何かを明確して、i まず「君の名前は“希望”」という意味を説明してください。ii 次に、どんな角度からでもいいですから、この歌詞を読んであなたが考えたことを書いてください。300字以上 (60%)

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

【以下第一題~第三題皆為日文翻譯成中文】**第一題 25%**

今、日本の女性は結婚しても子供ができるまで仕事を続け、子供が出来たら、一時中断、子どもに手がかかる3歳までは、家事と育児に専念し、子どもの手が離れるようになったら、また仕事につく、このような就業パターンが若い女性、そして男性にも支持されています。企業には1年間の育児休暇を認めたり、退職した女性を再雇用する制度を設けたりしているところもありますが、子どもは自分の手で育てたい、近くに保育園がないといった理由から、やはりパートで再就職するケースの方が一般的です。

第二題 25%**オノマトペ【擬音(声)語・擬態語】**

「彼とはひよんなことから知り合ったんだけど、一週間後に新宿でばったり会って、どっきりした。お互いにポーッとなって、ちょこちょこ会うようになった。最初は結構しっくりいっていたけれど、やはり育った環境が違いすぎるから、最近何となくちぐはぐでね。だから去年ほどばっちりというわけじゃない。」

こういうことを聞いても、この二人がうまくいっているのか、いないのか、わかりにくいですね。はっきりした言葉で言ってくれと言いたいです。え、言っているじゃないかって。そうですかね。

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

第三題 50%

自動化的凶器に囲まれた現代

スーパーの日よけの parasol が、強風で飛ばされる。その直撃を受けて女性が死亡するという痛ましい事故が大阪で起きた。東京の六本木ヒルズでの回転ドア事故もそうだが、都市の身の回りにある道具が、一瞬で思いがけなく凶器に変わる怖さを改めて感じた。

都市の機能を支えている車と言う道具は、元々多くの事故死者を出し続けているが、走っていないくとも、思いがけないきょうきになりうる。密閉された車内に残されていた子供が熱射病になって死亡することが、時にある。大人の不行き届きが目立つ場合が多いが、小さな密室の持つ危険への注意喚起は、常に要る。

最近はあまり起きていないようだが、パワーウィンドーという自動開閉する窓が思わぬ凶器になることもあった。子供が首を挟まれて窒息死した。大人なら操作はたやすいが、幼い子が窓を素早く止めるのは難しい。

六本木ヒルズの事故でも痛感するのは、自動窓とも通ずる。現代の飽くことのない自動化への傾斜だ。建物の巨大化を進め、人々を効率よく吸い込み吐き出す自動ドアにしのぎを削る。

高い建物や深い地下には、自動階段・エスカレーターが欠かせない。

「自動」車を含め、日々恩恵を受けながらも、都市とは「自動人間捌き装置」かと思う時がある。

六本木の事故には、おおくの兆しがあった。事故から1週間がたち、東京以外の都市でも、回転ドアに挟まれる事故が相当あったことが分かった。なのに多くのドアは回り続けていた。凶器を生む土壌となった自動化の傾きへの感度も、問われている。

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。